SONY

# Compact Charger

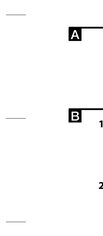
GB Operating Instructions
FR Mode d'emploi
DE Bedienungsanleitung
ES Manual de instrucciones
NL Gebruiksaanwijzing
IT Istruzioni per l'uso
PT Manual de Instruções
CZ Návod k obsluze
HU Használati útmutató
PL Instrukcja obsługi
RU Инструкция по эксплуатации
SK Návod na obsluhu
SI Navodila za uporabo
HR Upute za uporabu
RO Instrucțiuni de operare
UA Інструкції з експлуатації
SE Bruksanvisning
DK Brugsvejledning
FI Käyttöohje
NO Bruksanvisning
GR Οδηγίες χρήσης
TR Kullanım Bilgileri
KR 사용설명서
CN 使用说明书

BCG-34HTD, BCG-34HTD/UK, BCG-34HTD/KR

© 2008 Sony Corporation Printed in China

BG3-MBTD, BG3-MBTD/UK, BG3-MBTD/KR 2-498-571-12
GB,DE,ES,NL,IT,PT,CZ,HU,PL,RU
SK,SI,HR,RO,UA,SE,DK,FI,NO,GR,TR,CN,TH,KR,AR

A



B

## GB [English]

### Sony Compact Charger

Sony's Compact Charger has the following features:
- Lithium-ion charger
- 1-hour charge
- Detection of non-rechargeable batteries

**Please read the following instructions carefully before use.**

The battery packs supplied with this charger should be used only with Sony N-AA or Sony Ni-MH batteries that are marked "rechargeable".

### Parts [A]

1 LED indicator 2 Battery slot 3 AA Battery slot 4 AA Battery slot

### How to insert and charge the rechargeable batteries [A]

1 **Open the cover.**
2 **Insert two Sony AA or AA size Ni-MH rechargeable batteries into the charger, ensuring proper alignment of the + and – terminals.**

| Any combination of AA and AAA rechargeable batteries is possible. |
|---|
| **AA: 1–2 batteries AAA: 1–2 batteries** |

3 **The charger then can be plugged into the proper AC mains (standard 230V – 240 V).**
The orange LED will flash slowly to signal that the charging process has begun. The LED indicator will turn off in 1 hours. Please refer to the chart below for charging times.

### Charging Time

| | Battery Type | 1 – 2 batteries |
|---|---|---|
| Nickel Metal Hydride Battery (Ni-MH) | SIS AA 1300 mAh, 2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh | 1 hours |
| | SIS AAA 1000 mAh, 900 mAh, 1000 mAh | |

The above time is an approximation and charging conditions ranging from 10°C – 30°C. Charging time will vary depending on the charging conditions and remaining capacity of the rechargeable battery.

### Notes

- If the LED indicator does not light up, remove the cell and clean the charging contacts on the charger or the rechargeable battery. Then, if the cell still does not charge, please contact your local Sony dealer.
- Do not charge batteries other than those specified before they are recharged.
- The batteries should not be short-circuited.
- The batteries should never be shorted in the charger when not being charged.

### Troubleshooting

| LED indicator | Possible Cause | Solution |
|---|---|---|
| Does not turn on | The life of the rechargeable battery has expired. | Replace the old rechargeable battery. |
| | Charging incorrect types of batteries. | Charge only Ni-MH rechargeable batteries. |
| | Rechargeable battery is not properly inserted. | Insert Ni-MH rechargeable battery properly. |
| | | Align + and – terminals. |
| Does not turn on | Contact surface of rechargeable battery may not be clean. | Clean the contact surface of the rechargeable battery and charger. |
| | Contact surface of the plug may not be good. | Clean the plug. Try another mains. |

Contact your Sony Service Representative in case you have further questions.

### WARNING

- Use only AA or AAA size Ni-MH rechargeable batteries.
- Never charge other types of batteries, such as Alkaline or Carbon Zinc, as this may cause them to become hot, leak or explode, causing personal injury and/or damage.
- The charger and batteries may become hot when charging. This is normal. Do not disassemble the charger.
- Keep the charger properly to avoid electric shock.

### CAUTION

- Do not use the charger in a damp place. Never expose the charger to rain or stress.
- The charger should be disconnected from the mains when the charging process is complete or when the charger is not in use. Failure to do so will result in a shorter battery life and damage to the charger.
- Do not disassemble or remodel the charger.
- This appliance is not intended for use by young children or infirm persons unless they have been adequately supervised by a responsible person who ensures that they can use the appliance safely. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Operating Temperature: 0°C - 35°C. In optimum charging capacity, the temperature should be between 10°C - 30°C.
- Do not expose the charger to direct sunlight, heat sources, or extreme temperatures.
- While in use, do not cover the charger with materials such as blankets.

### Instructions for the Ni-MH rechargeable batteries

It is necessary to charge the batteries before using them for the first time. The correct surface of the batteries and the charger must be kept clean.

- Do not expose the batteries to water.
- Do not heat the batteries or dispose of them in fire.
- Do not short-circuit the batteries.
- Do not disassemble or remodel the batteries.
- Do not short-circuit the batteries. To avoid short circuiting, keep the batteries away from all metal objects (e.g. coins, hair clips, etc.).
- If the batteries are stored for an extended period, they may be short circuited and cannot be charged for a long period of time. In this case, short circuit the batteries by inserting them into the charger.

Europe Only: **Disposal of waste batteries applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems**

This symbol on the battery or on the packaging indicates that the battery provided with this product shall not be treated as household waste.

By ensuring these batteries are disposed of correctly, you will help prevent potentially negative consequences for the environment and human health which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this battery. The recycling of the materials will help to conserve natural resources.

In the case of products that for safety, performance, or data integrity purposes require a permanent connection with an incorporated battery, this battery should be replaced by qualified service staff only.

To ensure that the battery will be treated properly, hand over the product at end-of-life to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

For all other batteries, please view the section on how to remove the battery from the product safely. Hand the battery over to the applicable collection point for the recycling of waste batteries.

For more detailed information about recycling of this product or battery please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

### Specifications

- mains input voltage: AC 200 V – 240 V
- Charging time: 1 hour
- Charging output: DC 1.2 V, 300 mA (AA) / 2140 mA (AAA) × 2
- Operating temperature: 0°C – 35°C
- Dimensions: 70.5 × 19.5 × 67 mm (W/H/D)
- Weight: 82 g (batteries not included)

## FR [Français]

### Chargeur compact Sony

Le chargeur compact Sony offre les caractéristiques suivantes :
- Chargeur au lithium-ion
- 1 heure de charge
- Détection des piles non rechargeables

**Lire attentivement les instructions suivantes avant utilisation.**

Le chargeur fournit des piles rechargeables utilisées uniquement avec des piles Ni-MH Sony de type N ou AA portant la mention "rechargeable".

### Pièces : [A]

1 Voyant LED 2 Emplacement pour pile 3 Emplacement pour pile AA

### Comment insérer et charger les piles rechargeables [B]

1 **Ouvrez le couvercle.**
2 **Insérez les piles rechargeables Sony AA ou AA de taille Ni-MH dans le chargeur en veillant à respecter les polos avec les repères « + » et « – ».**

| Vous pouvez charger n'importe quelle combinaison de piles rechargeables AA et AAA. |
|---|
| **AA : 1 à 2 piles AAA : 1 à 2 piles** |

3 **Le chargeur peut ensuite être branché sur une prise secteur en bon état de marche (tension standard 230V-240V).**
Le voyant LED orange clignote pour signaler que la charge a commencé. Il s'éteint au bout de 2 heures. Reportez-vous au tableau ci-dessous pour vérifier les temps de charge.

### Temps de charge

| | Type de pile | 1 à 2 piles |
|---|---|---|
| Pile au nickel métal hydrure (Ni-MH) | SIS AA 1300 mAh, 2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh | Approx. 2 heures |
| | SIS AAA 1000 mAh, 900 mAh, 1000 mAh | |

Les temps mentionnés précédemment sont des approximations dans des conditions de température allant de 10°C à 30°C. Le temps de charge varie en fonction des conditions de charge et de l'autonomie de la batterie rechargeable.

### Remarques

- Le voyant LED clignote en permanence pendant le processus de charge, ou l'il ne s'allume pas, reportez-vous au tableau de dépannage.
- Les piles doivent être insérées avant que le chargeur ne soit raccordé à l'alimentation.
- Les piles doivent être rechargées avant d'être utilisées.
- Les piles ne doivent jamais être rechargées dans le chargeur si elles ne sont pas en cours de charge.

### Dépannage

| Voyant LED | Cause possible | Solution |
|---|---|---|
| Clignotant | La durée de vie de la pile rechargeable est arrivée à sa fin. | Jetez une nouvelle pile rechargeable. |
| | Charge de types de piles incorrects. | Ne rechargez que des piles rechargeables Ni-MH uniquement. |
| Ne s'allume pas | Une pile rechargeable mal ou pas insérée correctement. | Insérez la pile rechargeable Ni-MH correctement. |
| | | Respectez les polos « + » et « – ». |
| | La surface de contact de la pile rechargeable peut ne pas être propre. | Nettoyez la surface de contact de la pile rechargeable et du chargeur. |
| | La surface de contact de la prise est peut-être sale. | Nettoyez la prise. Essayez une autre prise. |

Contactez votre représentant de service après-vente Sony si vous avez d'autres questions.

## DE [Deutsch]

### Kompaktladegerät von Sony

Dieses Ladegerät von Sony verfügt über folgende Eigenschaften:
- Besonders Merkmale
- Lithium-Ionen-Ladegerät
- 1-Stunden-Ladezeit
- Erkennung von nicht-wiederaufladbaren Batterien

**Lesen Sie vor dem Gebrauch die folgenden Anweisungen bitte sorgfältig durch.**

Die Batteriepacks von Sony in diesem Ladegerät dürfen nur Sony N- oder AA-Ni-MH-Akkus verwenden, die als „wiederaufladbar" gekennzeichnet sind.

### Teile und Bedienelemente: [A]

1 LED-Anzeige 2 Batteriefach für Größe AA 3 Akkufach für Größe AA

### So legen Sie die Akkus ein und laden sie [B]

1 **Öffnen Sie den Deckel.**
2 **Legen Sie die beiden Sony oder AA-Akkus der Größe AA ein. Achten Sie dabei auf die korrekte Ausrichtung der Pfeil- und Minuspole (markiert mit + und –).**

| Sie können eine beliebige Kombination von Akkus der Größe AA und AAA zusammen laden. |
|---|
| **AA: 1 - 2 Akkus AAA: 1 - 2 Akkus** |

3 **Nun kann das Ladegerät an eine normale Steckdose (230V - 240 V, Standard) angeschlossen werden.**
Die orangefarbene LED blinkt langsam und zeigt damit an, dass der Ladevorgang begann. Nach 7 Stunden erlischt die LED. In der Tabelle unten finden Sie die Ladezeiten.

### Ladezeiten

| | Akkutyp | 1 - 2 Akkus |
|---|---|---|
| Nickel-Metall-Hydrid Akku (Ni-MH) | SIS AA 1300 mAh, 2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh | 7 Stunden |
| | SIS AAA 1000 mAh, 900 mAh, 1000 mAh | |

Bei den Zeitangaben handelt es sich um Richtwerte für Ladetemperaturen zwischen 10°C und 30°C. Die Ladedauer hängt von den Ladebedingungen und der Restkapazität des Akkus ab.

### Hinweise

- Wenn die LED-Anzeige während des Ladevorgangs ständig blinkt oder gar nicht leuchtet, lesen Sie bitte in der Tabelle zur Fehlersuche nach, was zu tun ist.
- Die Akkus müssen vorgeladen werden, bevor sie Ladegeräten mit Ladefunktion zugeführt werden.
- Prüfen Sie, bevor Ladeversuche, vielleicht doch vorhandene Ladegeräte zu verwenden, ob es sich um Ni-MH-Akkus handelt.
- Die Akkus dürfen nicht kurzgeschlossen werden.
- Wenn sie nicht geladen werden, sollten die Akkus niemals im Ladegerät kurzgeschlossen werden.

### Störungsbehebung

| LED Anzeige | Mögliche Ursache | Abhilfemaßnahme |
|---|---|---|
| Blinkt | Ende der Lebensdauer des Akkus erreicht. | Legen Sie einen neuen Akku ein. |
| | Falsches Akku-Laden Typ wurden geladen. | Laden Sie ausschließlich Ni-MH Akkus. |
| Leuchtet nicht | Der Akku wurde nicht richtig eingesetzt. | Legen Sie den Ni-MH Akku richtig ein. |
| | | Kontrollieren Sie die Polarität. |
| | Die Kontaktfläche am Akku ist möglicherweise verschmutzt. | Reinigen Sie die Kontaktflächen des Akkus und des Ladegerätes. |
| | Die Kontaktfläche des Steckers ist möglicherweise verschmutzt. | Reinigen Sie den Stecker. Versuchen Sie es mit einer anderen Steckdose. |

Wenden Sie sich bitte an den Sony Kundendienst, falls Sie weitere Fragen haben.

### ACHTUNG

- Verwenden Sie ausschließlich Ni-MH-Akkus der Größe AA oder AAA.
- Laden Sie niemals andere Batterietypen wie Alkali- oder Kohle-Zink-Batterien. Diese können sich erhitzen, auslaufen oder explodieren und Personenschäden und/oder Beschädigungen sind die Folge.
- Das Ladegerät und die Akkus können sich beim Laden stark erwärmen. Dieses Verhalten ist normal. Bauen Sie das Ladegerät nicht auf.
- Bewahren Sie das Ladegerät so auf, dass Sie einen Stromschlag vermeiden.

### VORSICHT

- Verwenden Sie das Ladegerät nicht in feuchten Räumen eingesetzt werden. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Schnee.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist oder das Ladegerät nicht benutzt wird. Andernfalls verkürzen sich die Lebensdauer der Batterien und das Ladegerät wird beschädigt.
- Nehmen Sie das Ladegerät nicht auseinander und verändern es nicht.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Kenntnissen bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für die Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Betriebstemperatur: 0°C - 35°C. Im optimalen Ladebereich sollte sich die Temperatur zwischen 10°C und 30°C bewegen.
- Setzen Sie das Ladegerät keinen direkten Sonnenstrahlen, Wärmequellen oder extremen Temperaturen aus.
- Decken Sie das Ladegerät bei Verwendung nicht mit Materialien ab.

### Hinweise zu Ni-MH-Akkus

- Die Akkus müssen vor dem ersten Gebrauch geladen werden, mission Sie sie zuerst laden. Achten Sie darauf, die Kontaktflächen der Akkus und des Ladegerätes sauber zu halten.
- Schützen Sie die Akkus vor Wasser.
- Setzen Sie die Akkus keinen Temperaturen aus, wenn sie sie nicht ins Feuer.
- Lassen Sie die Akkus nicht kurzschließen.
- Versuchen Sie nicht, die Akkus zu zerlegen und wieder zusammenzusetzen.
- Achten Sie darauf, die Akkus nicht kurzschließen. Um Kurzschlüsse zu vermeiden, halten Sie die Akkus von Metallgegenständen, wie Münzen, Haarklammern, Schmuck, etc. fern.
- Wenn Sie die Akkus lehnen sehr verlängerte aufgeladen längere Zeit lagern, ohne sie zu benutzen, können sie unter Umständen kurzschließen und können nicht mehr aufgeladen werden. In diesem Falle sollten Sie die Akkus kurzschließen, indem Sie sie in das Ladegerät einlegen.

Europa nur: **Entsorgung von verbrauchten Batterien und Akkus innerhalb der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Produkte**

Dieses Symbol auf der Batterie/dem Akku oder der Verpackung weist darauf hin, dass nicht als normale Haushaltsabfälle zu behandeln ist.

Durch Beachtung von korrekten Entsorgung dieser Batterie/dieses Akkus schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Unsach und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrückgewinnung hilft, die Vorkommen von Rohstoffen zu schonen.

Bei Produkten, die auf Grund Ihrer Sicherheit, der Funktionalität oder der Sicherung von Datenwerten eine ständige Verbindung zur eingebauten Batterie benötigen, sollte die Batterie nur durch qualifiziertes Servicepersonal ausgetauscht werden.

Um sicherzustellen, dass die Batterie ordnungsgemäß behandelt wird, bringen Sie das Produkt zwecks Entsorgung an einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten ab.

Für alle anderen Batterien entnehmen Sie die Batterie bitte entsprechend dem Kapitel über die sichere Entfernung der Batterie. Bringen Sie die Batterie zwecks Recycling zu einer Sammelstelle für Batterieabfälle.

Weitere Informationen zum Recycling dieses Produkts oder der Batterie erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

### Technische Daten

- Eingangsspannung: 200 V – 240 V Wechselstrom
- Ladezeit: 1 Stunde
- Ladeausgangsleistung: 1,2 V Gleichstrom, 300 mA (AA) / 2140 mA (AAA) × 2
- Betriebstemperatur: 0°C – 35°C
- Abmessungen: 70,5 × 19,5 × 67 mm (B/H/T)
- Gewicht: 82 g (ohne Akkus)

BG3-MBTD, BG3-MBTD/UK, BG3-MBTD/KR 2-498-571-12
GB,DE,ES,NL,IT,PT,CZ,HU,PL,RU
SK,SI,HR,RO,UA,SE,DK,FI,NO,GR,TR,CN,TH,KR,AR

## ES [Español]

### Cargador compacto de Sony

El cargador compacto de Sony ofrece las características siguientes:
- Cargador de iones de litio
- 1 hora de carga
- Detección de dispositivos no recargables

**Lea detenidamente las instrucciones siguientes.**

El cargador compacto de Sony debe utilizarse únicamente con pilas Ni-MH de tamaño A o AA de Sony identificadas como "recargable" (recargables).

### Componentes: [A]

1 Indicador luminoso 2 Ranura para pilas AA 3 Ranura para pilas AAA

### Cómo insertar y cargar las pilas recargables [B]

1 **Abra la tapa.**
2 **Introduzca dos pilas recargables Ni-MH, tamaño AA o AA, de Sony en el cargador, asegurándose de que los terminales + y – estén colocados correctamente.**

| Puede cargar cualquier combinación de pilas recargables tamaño AA y AAA. |
|---|
| **AA: de 1 a 2 pilas AAA: de 1 a 2 pilas** |

3 **A continuación, puede conectar el cargador a una toma de corriente CA adecuada (estándar 230V - 240V).**
El indicador luminoso naranja se iluminará para indicar que el proceso de carga se ha iniciado. El indicador luminoso se apagará después de 1 hora. Consulte el cuadro siguiente para obtener los tiempos de carga.

### Tiempo de carga

| | Tipo de pila | de 1 a 2 pilas |
|---|---|---|
| Pila de hidruro de metal y níquel (Ni-MH) | SIS AA 1300 mAh, 2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh | Aprox. 7 horas |
| | SIS AAA 1000 mAh, 900 mAh, 1000 mAh | |

El tiempo descrito no debe ser considerado como una aproximación en condiciones de temperatura que oscilan entre 10°C y 30°C. Puede variar dependiendo de las condiciones de carga y la capacidad restante de la batería recargable.

### Notas

- Si el indicador luminoso no enciende y se apaga sin cesar durante el proceso de carga o no se enciende, consulte la tabla de solución de problemas.
- Las pilas deben cargarse las pilas antes de volver a cargarlas.
- Las pilas no deben cargarse en el cargador, a no ser que estén cargando.

### Solución de problemas

| Indicador luminoso | Posible causa | Solución |
|---|---|---|
| Parpadea | La pila recargable ha llegado a su fin. | Sustituya una nueva pila recargable. |
| | Carga de tipos de pilas incorrectos. | Cargue únicamente pilas recargables Ni-MH. |
| | La pila recargable no se ha introducido correctamente. | Coloque las pilas recargables Ni-MH correctamente, de modo que coincidan los terminales + y –. |
| No se enciende | La superficie de contacto de la pila recargable está sucia. | Limpie la superficie de contacto de la pila recargable y del cargador. |
| | La superficie de contacto del enchufe no es en buen estado. | Limpie el enchufe. Pruebe otra toma de corriente. |

Si tiene otras preguntas, póngase en contacto con el representante del servicio técnico de Sony.

### ADVERTENCIA

- Utilice únicamente pilas recargables Ni-MH de tamaño AA o AAA.
- No cargue nunca otros tipos de pilas, como las pilas alcalinas o de cinc carbono, ya que podrían calentarse, sufrir fugas o estallar, ocasionando lesiones personales y/o daños.
- El cargador y las baterías pueden calentarse durante el proceso de carga y descarga. Esto es normal. Tenga cuidado al manipular el cargador.
- Utilice el cargador correctamente para evitar descargas eléctricas.

### PRECAUCIÓN

- No utilice el cargador en lugares húmedos. Mantenga el cargador alejado de la lluvia y de cualquier tipo de humedad.
- Evite que el cargador se caiga, no coloque cosas encima del mismo ni lo someta a tensiones.
- Desconecte el cargador de la red eléctrica cuando no lo utilice.
- Los niños más pequeños no deben jugar con el cargador.
- Temperatura de funcionamiento: 0°C - 35°C. Para optimizar la capacidad de carga, cargue las pilas en temperaturas entre 10°C y 30°C.
- Cuando esté en funcionamiento no cubra el cargador con materiales como, por ejemplo, mantas.

### Instrucciones para las pilas recargables Ni-MH

Es necesario cargarlas antes de utilizarlas por primera vez. La superficie de contacto de las pilas y el cargador debe estar siempre limpia.

- No exponga las pilas al agua.
- No caliente las pilas ni las arroje al fuego.
- No cortocircuite las baterías.
- No desmonte ni modifique las baterías.
- No cortocircuite las pilas. Para evitar que se produzcan cortocircuitos, mantenga las pilas alejadas de cualquier tipo de material metálico (por ej. monedas, horquillas, etc.).
- Si las pilas no se utilizan y se almacenan durante un período prolongado, pueden cortocircuitarse y no cargarse durante un largo período de tiempo. En este caso, cortocircuite las pilas insertándolas en el cargador.

Europa: **Tratamiento de las baterías al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)**

Este símbolo en la batería o en el envase indica que la batería proporcionada con este producto no puede ser tratada como un residuo doméstico habitual.

Al asegurarse de que estas baterías se desechan correctamente, Usó ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas que podrían producirse en caso de un tratamiento inadecuado de los residuos de esta batería. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales.

En el caso de productos que, por razones de seguridad, de rendimiento o de mantenimiento de datos, necesitan una conexión permanente con la batería incorporada, esta batería solo debería ser sustituida por personal técnico cualificado para ello.

Para asegurar que la batería se trata correctamente, entregue el producto al final de su vida útil en un punto de recogida aplicable para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

Para todas las demás baterías, vea la sección donde se indica cómo quitar la batería del producto de forma segura. Deposite la batería en un punto de recogida aplicable para el reciclaje de baterías usadas.

Para más información detallada sobre el reciclaje de este producto o batería, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

### Especificaciones

- Voltaje de entrada: De 200 V a 240 V de CA
- Tiempo de carga: 1 hora
- Salida de carga: CC 1,2 V, 300 mA (AA) / 2140 mA (AAA) × 2
- Temperatura de funcionamiento: De 0°C a 35°C
- Dimensiones: 70,5 × 19,5 × 67 mm (ancho/largo/alto)
- Peso: 82 g (pilas no incluidas)

## NL [Nederlands]

### Compacte lader van Sony

De compacte lader van Sony beschikt over de volgende kenmerken:
- Beknopte kenmerken
- Lithium-ionlader
- 1 Aan-uur-oplaadtijd
- Detectie van niet-oplaadbare batterijen

**Lees de volgende instructies aandachtig door voordat u het apparaat gaat gebruiken.**

De compacte lader van Sony mag alleen worden gebruikt met Sony AA- of AAA-batteries (Ni-MH) met het opschrift "oplaadbaar".

### Onderdelen: [A]

1 LED-indicator 2 Batteriepakket 3 Sleuf voor AA batterij 4 Sleuf voor AAA batterij

### Plaats de oplaadbare batterijen en oplaadbaar AA of AAA batterijen plaatsen. [B]

1 **Plaats de oplaadbare batterijen van Sony AA of AAA batterijen in de lader, waarbij u de + en – aansluitingen juist zijn gepaarst.**

| U kunt elk willekeurige combinatie van oplaadbare AA en AAA batterijen plaatsen. |
|---|
| **AA: 1 - 2 batterijen AAA: 1 - 2 batterijen** |

2 **De lader kan vervolgens worden aangesloten op het juiste stopcontact (standaard 230V - 240V).**
De oranje LED indicator brandt om aan te geven dat het opladen is begonnen. De LED indicator wordt na 7 uur uitgeschakeld. Zie de tabel hieronder voor de oplaadtijden.

### Duur van opladen

| | Soort batterij | 1 - 2 batterijen |
|---|---|---|
| Ni-MH batterij (nikkel-metaal-hydride) | SIS AA 1300 mAh, 2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh | Ongeveer 7 uur |
| | SIS AAA 1000 mAh, 900 mAh, 1000 mAh | |

De bovenstaande opladertijden zijn benaderingen bij een temperatuur van 10°C – 30°C. De oplaadtijd kan verschillen, afhankelijk van de omstandigheden van de oplader en de resterende capaciteit van de oplaadbare batterij.

### Opmerkingen

- Als de LED-indicator niet oplaadt, dan de LED-indicator blijft brandend tijdens het opladen of als deze niet gaat branden, moeten u, mocht deze zich voordoen, de oplossingen van de probleem gebruiken.
- De batterijen moeten geheel zijn opladen voordat ze worden opgeladen.
- Laat de batterijen niet in de oplader staan, tenzij ze worden bewaard als ze niet worden opgeladen.

### Problemen oplossen

| LED indicator | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|---|---|---|
| Knipper | Einde van de levensduur van de batterij is bereikt. | Vervang de oude batterij door een nieuwe batterij. |
| | Zo werd een verkeerde soort batterij opgeladen. | Laad alleen oplaadbare Ni-MH batterijen op. |
| Zal niet aanzetten | De oplaadbare batterij wordt niet goed geplaatst. | Plaats de oplaadbare Ni-MH batterij op de juiste manier. |
| | | Plaats de + en – aansluitingen correct. |
| | Oplaadbaar batterij kan verontreinigd zijn. | Maak de + – aansluitingen van de oplaadbare batterij en de oplader schoon. |
| | Aansluiting van stekker mogelijk niet goed. | Maak de stekker schoon. Probeer een ander stopcontact. |

Neem contact op met de Sony dealer als u meer vragen hebt.

## IT [Italiano]

### Caricatore compatto Sony

Il caricatore compatto Sony è dotato delle caratteristiche seguenti:
- Caricatore agli ioni di litio
- 1 ora di ricarica
- Rilevamento di batterie/pile alla non ricaricabili

**Prima dell'uso, leggere attentamente le seguenti istruzioni.**

Il caricatore compatto Sony deve essere utilizzato esclusivamente con pile Sony N-AA o AA Ni-MH ricaricabili.

### Parti: [A]

1 Indicatore LED 2 Alloggiamento delle pile 3 Alloggiamento per pile formato AA

### Inserimento e carica delle pile ricaricabili [B]

1 **Inserire le pile ricaricabili Sony Ni-MH di formato AA o AAA, verificando che i terminali +/– delle pile siano allineati (per i terminali + fare riferimento alla figura).**

| È possibile caricare più tipi di pile ricaricabili AA e AAA. |
|---|
| **AA: 1 - 2 pile AAA: 1 - 2 pile** |

2 **Quindi, collegare il caricabatterie a una presa di rete CA appropriata (standard 230V – 240 V).**
Il LED arancione lampeggerà per segnalare che il processo di carica è stato avviato. L'indicatore LED si spegne entro 7 ore. Per informazioni sui tempi di carica, consultare la tabella che segue.

### Tempo di carica

| | Tipo di pile | 1 - 2 pile |
|---|---|---|
| Pile al idruro di metallo nichel (Ni-MH) | SIS AA 1300 mAh, 2000 mAh, 2100 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh | Circa 7 ore |
| | SIS AAA 1000 mAh, 900 mAh, 1000 mAh | |

Il tempo indicato è da ritenersi condizionato di temperatura approssimativamente compresa tra 10°C e 30°C. Il tempo di carica varia in base alle condizioni di carica e alla capacità residua della batteria ricaricabile.

### Note

- Se il LED non propone di carica, l'indicatore LED lampeggia ininterrottamente o non si accende, fare riferimento alla guida alla soluzione dei problemi.
- Inserire le pile prima di collegare il caricabatterie alla presa di rete.
- Ricaricare le batterie prima di ricaricarle.
- Non inserire le batterie nel caricabatterie se non devono caricare.

### Guida alla soluzione dei problemi

| Indicatore luminoso | Possibile causa | Rimedio |
|---|---|---|
| Lampeggia | Le pile ricaricabile è esaurita. | Sostituire la pila ricaricabile. |
| | Carica di tipi di batterie/pile non corretti. | Caricare solo batterie/pile ricaricabili Ni-MH. |
| Non si accende | Pile ricaricabile non è stata inserita correttamente. | Inserire correttamente la pila ricaricabile Ni-MH. Allineare nel modo corretto i terminali + e –. |
| | È possibile che la superficie di contatto della pila ricaricabile sia sporca. | Pulire la superficie di contatto della pila ricaricabile e del caricabatterie. |
| | È possibile che la superficie di contatto della spina non sia in buono stato. | Pulire la spina. Utilizzare una presa di rete diversa. |

Se avete ulteriori domande, contattare il rappresentante di assistenza Sony.

### AVVERTIMENTO

- Caricare esclusivamente pile ricaricabili di tipo Ni-MH in formato AA o AAA.
- Non caricare mai altri tipi di pile, come le pile alcaline o al carbone-zinco, in quanto potrebbero riscaldarsi, rilasciare sostanze nocive o esplodere, con conseguenti lesioni personali e/o danni.
- Durante la carica, il caricabatterie e le pile si riscaldano. Ciò è performante normale. Pertanto pertanto attenzione durante la carica.
- Utilizzare il caricabatterie correttamente per evitare scariche elettriche.

### ATTENZIONE

- Non utilizzare il caricabatterie in luoghi ad alto tasso di umidità. Non esporre il caricabatterie a pioggia o neve.
- Il caricabatterie deve essere scollegato dalla presa di rete quando il processo di carica è concluso o quando il caricabatterie non viene utilizzato. In caso contrario, si rischia di ridurre la durata della batteria e di danneggiare il caricabatterie.
- Non smontare o modificare il caricabatterie.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza e conoscenza, a meno che non siano state adeguatamente supervisionate o istruite all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile che ne garantisca la sicurezza. Bisogna sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Temperatura di funzionamento: 0°C - 35°C. Per ottimizzare la capacità di carica, caricare le pile a una temperatura compresa tra 10°C e 30°C.
- Non esporre il caricabatterie alla luce solare diretta, Conservarlo a distanza dalle fonti di calore.
- Durante l'uso, non coprire il caricabatterie con materiali, quali coperte.

### Istruzioni per l'uso di pile ricaricabili Ni-MH

Prima di utilizzare le pile per la prima volta, è necessario caricarle. La superficie di contatto tra le pile e il caricabatterie deve essere sempre pulita.

- Non bagnare le pile.
- Non riscaldare le pile né gettarle nel fuoco.
- Non cortocircuitare le batterie.
- Non smontare né modificare le batterie.
- Non cortocircuitare le batterie. Per evitare cortocircuiti, tenete le batterie lontane da tutti gli oggetti metallici (ad esempio, monete, ganci per capelli, ecc.).
- Se le batterie vengono conservate per un periodo prolungato, possono cortocircuitarsi e non ricaricarsi per un periodo di tempo prolungato. In questo caso, cortocircuitare le batterie inserendole nel caricabatterie.

Europa: **Trattamento delle batterie/pile al termine della vita utile (applicabile in Unione Europea e in altri paesi Europei con sistema di raccolta differenziata)**

Questo simbolo sulla batteria o sulla confezione indica che la batteria fornita con questo prodotto non deve essere considerata un normale rifiuto domestico.

Assicurandosi che queste batterie vengano smaltite correttamente, contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute delle persone che potrebbero altrimenti essere causate dal loro inadeguato smaltimento.

Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali.

Nel caso di prodotti che, per ragioni di sicurezza, prestazione o integrità dei dati richiedono un collegamento fisso ad una pila interna, la stessa dovrà essere sostituita solo da personale di assistenza qualificato.

Consegnate il prodotto al termine della sua vita utile presso un punto di raccolta applicabile per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per tutte le altre batterie/pile, fate riferimento alla sezione recante la dicitura "Come rimuovere la batteria/pila in sicurezza". Per la altre pile consegnate la batteria/pile presso un punto di raccolta applicabile per il riciclaggio di rifiuti di batterie/pile.

Per informazioni più dettagliate circa lo smaltimento della pila esausta o del prodotto, potete contattare il Comune, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio presso il quale avete acquistato il prodotto.

### Caratteristiche tecniche

- Tensione di ingresso: da 200 a 240 V CA
- Tempo di ricarica: 1 ora
- Carica di uscita: 1,2 V CC, 300 mA (AA) / 2140 mA (AAA) × 2
- Temperatura di funzionamento: 0°C – 35°C
- Dimensioni: 70,5 × 19,5 × 67 mm (L/A/P)
- Peso: 82 g (pile non inclusa)

## PT [Português]

### WARNSOWING

- Carregar apenas baterias Ni-MH baterias tam AA ou AAA format.
- Nunca carregar outros tipos de pilhas, por exemplo pilhas alcalinas ou de carbono, pois podem aquecer, sofrer fugas ou sofrer sobreaquecimento e causar ferimentos.
- O carregador e as baterias podem ficar quentes quando estão a carregar. Isto é normal. Tenha cuidado ao manipular o carregador.
- Mantenha o carregador em um local seguro para evitar choques elétricos.

### CUIDADO

- Não use o carregador em ambiente úmido. Não exponha o carregador a chuva ou neve.
- O carregador deve ser desligado da tomada quando o processo de carga estiver concluído ou quando não estiver em uso. Caso contrário, a bateria será danificada e o carregador será danificado.
- Não desmonte ou remodele o carregador.
- Este aparelho não é recomendado para uso por crianças ou pessoas com deficiência, a menos que sejam devidamente supervisionadas por uma pessoa responsável que garanta a segurança do aparelho. Crianças devem ser supervisionadas para que não brinquem com o aparelho.
- Temperatura de funcionamento: 0°C - 35°C. Para uma capacidade de carga ótima, a temperatura deve estar entre 10°C e 30°C.
- Não exponha o carregador à luz direta do sol, a fontes de calor ou a temperaturas extremas.
- Não cubra o carregador com materiais como cobertores durante o uso.

### Instruções para as baterias Ni-MH recarregáveis

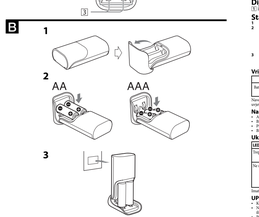
Antes de usar pela primeira vez, é preciso carregar as baterias. Mantenha a superfície correta das baterias e do carregador limpa.

- Não exponha as baterias à água.
- Não aquecer as baterias ou lançar no fogo.
- Não faça curto-circuito nas baterias.
- Não desmonte ou remodele as baterias.
- Não faça curto-circuito nas baterias. Para evitar curto-circuitos, afastar as baterias de todos os objetos de metal (por exemplo, moedas, grampos de cabelo, etc.).
- Se guardar as pilhas ou as baterias por períodos prolongados, podem ocorrer curto-circuitos e não poderão ser carregadas por um período de tempo longo. Neste caso, curto-circuitar as baterias inserindo-as no carregador.

Europa: **Tratamento de pilhas no final da sua vida útil (aplicável na União Europeia e em países europeus com sistemas de recolha seletiva de resíduos)**

Este símbolo na bateria ou na embalagem indica que a bateria fornecida com este produto não deve ser tratada como um resíduo doméstico.

Ao garantir que estas baterias são dev




## SI (Slovenščina)

### Sonyjev kompaktni polnilnik

Sonyjev kompaktni polnilnik z enakomerno
- Glavna baterija
- Dodatna baterija (baterija AA, 2 nastavitev baterij, ki ne ne polnijo.

### Pred uporabo preberite navodila.

Ta navodila vsebujejo informacije o varnosti in uporabi Sonyjev baterije Ni-MH vrstnih AA ali AAA z enako velikostjo polnilnika s vgrajeno baterijo.

### Deli: (A)

(1) LED indikator (2) Reža za baterijo (3) Reža za baterijo AA (4) Reža za baterijo AAA

### Kako vstaviti in polniti polnilne baterije (B)

1 **Odprite pokrov.**
2 **Vstavite Sonyjeve polnilne baterije Ni-MH velikosti AA ali AAA v polnilnik in poskrbite, da bodo oznake + ne. na baterijah poravnane z oznakami + in - v polnilniku.**

| |
|---|
| **Mogoča je polijubna kombinacija polnilnih baterij velikosti AA in AAA.** |
| **AA: 1 - 2 baterije AAA: 1 - 2 baterij** |

3 **Polnilnik lahko priključite v električno omrežje (standardno 200 V - 240 V).**
Ko je baterija v polnilniku, nastavi polnilnik LED indikator, ki sporoča 1 - 2 uri. Informacije o trajanju polnjenja najdete v naslednji napotitvi.

### Čas polnjenja

| | Vrsta baterije | 1 - 2 baterij |
|---|---|---|
| Nikelj-metal hidrida baterija (Ni-MH) | NH AA 1000 mAh, 2000 mAh, 2500 mAh, 2700 mAh, 2750 mAh) | ptibližno 2 uri |
| | NH AAA 800 mAh, 900 mAh, 1000 mAh) | |

Navedena vrednost velja za polnilnik z sobno ne na razlike temperaturo med 10°C i 30°C. Vrijeme punjenja je ovisi o početnoj preostalo

### Napotnice

- Ne uporabljajte drugega LED polnilnika! Izogni ti uspeje ne zastrjeli, ne pomoč zagledale takšna za uklanjanje problema.
- Baterije je potrebno storiti prije priključivanja punjača u utičnicu.
- Polnite samo in ne prekoračujte priporočenega časa polnjenja.
- Ne uporabljajte baterije, ki so bile v uporabi ne ne prej.

### Uklanjanje problema

| LED pokazivač | Moguć uzrok | Rješenje |
|---|---|---|
| Trepće | Baterija je izvan izvora baterije. | Izvadite sve baterije iz punjača. |
| | Pozor u baterije pogrešno vrsta. | Koristite samo vlastitu punjač Ni-MH baterija. |
| Da uklanjate se | Baterija je pogrešno sedam. | Pravilno vratite sami vlastitu punjač Ni-MH baterija. |
| | | Nastavite pokus + i -. |
| | Sloboda dotiena prvotnog baterije ste tim. | Ukloniti pokrov + na baterija i u punjača. |
| | Dihnuli ste upravo dodiru protiva otkriva. | Ponovite postupak. Pokušajte je prikladno i drugu strategiju. |

Nazivi 5 mAh drugih problema, obratite se predstavniku Sonyjeve servisa.

### UPOZORENJE

- Koristite samo punilnik punjač Ni-MH baterije veličine AA ili AAA.
- Nemojte punjiti niže drugo vrste baterija, primjerice alkalne ili sličnim cinkom, jer se ove drug ruga mogu ugrijati, iscuriti ili eksplodirati, ne mora ponuditi tjelesne ozljede ili materijalne štete.
- Ne bacajte u vatru, ne izlažite visokim temperaturama, kao izravna sunčeva svjetlost, Bušite drug ruga uporeni ako ih želite drati.
- Kako biste izbjegli opasnost od eksplozivnog udara, pazite kutnike pomoć ovim uputama.

### OPREZ

- Punjač u nastojanjo samo uporabi u zatvorenom prostoru. Nemojte ga izlagati kiši ili ostigni.
- Nikom dovoljna punjenu i kad se punjač ne koristi, isključite utikač iz utičnice.
- Ne dodirujte metalne dijelove punjača i baterije kako biste izbjegli ozljede.
- Nemoto nastavljati niti upotrebljavati punjač.
- Ako ste u kontaktu s tekućinom iz baterije, ako ste u kontaktu s tekućinom iz baterije, ako ste u kontaktu s tekućinom iz baterije,